

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

Laurea magistrale in Traduzione specialistica e Interpretazione di conferenza
Curriculum Traduzione specialistica-Interpretazione

ESAME DI IDONEITÀ a.a. 2021-2022
TRADUZIONE FRANCESE-ITALIANO

Une polémique est née sur le site internet parent du «San Francisco Chronicle». Elle concerne le principe narratif honteux consistant à mettre en scène un prince macho entouré de sept personnes de petite taille qui l'adulent.

La question mérite d'être posée, et *Le Figaro* n'hésite précisément pas à le faire: «Aurions-nous touché le fond?» Après les débouonnages réels ou supposés de statues; après le clouage au pilori d'*Autant en emporte le vent*; après moult autres tentatives plus ou moins avortées et très discutées/discutables de relectures historico-culturelles, voici que la *cancel culture* s'est trouvé un nouvel objet de vitupérations.

Non, on ne rêve pas: c'est au tour de... Blanche-Neige, le fameux conte des frères Grimm revisité en conte de fées au XXe siècle par Walt Disney, «de se voir clouer au pilori» par les disciples de l'annulation de l'Histoire, dans une démarche «mâtinée ici du plus intransigeant néoféminisme».
<https://www.letemps.ch/>

Renverser la table avant la présidentielle avec une réforme des retraites? Le débat fait plus que jamais rage autour d'Emmanuel Macron après l'échec de la majorité présidentielle aux élections régionales et la décision du Conseil d'Etat de suspendre le texte sur l'assurance-chômage. Selon des sources concordantes, les pro-réformes poussent à frapper un grand coup en repoussant l'âge de la retraite à 64 ans dans un délai très bref, même si la mesure n'entrerait en vigueur qu'après la présidentielle. Alexis Kohler, Bruno Le Maire et Sébastien Lecornu sont parmi eux, tandis que Jean Castex est plus prudent, et a fortiori Richard Ferrand.

Cette mesure serait inscrite dans le budget de la Sécurité sociale pour 2022, voté à partir d'octobre. La première génération concernée, née en 1961, basculerait en 2022-2023, avec un âge d'ouverture des droits de 62 ans et demi. Les trois générations suivantes prendraient ainsi six mois de plus chacune. Les natifs de 1964 fermeraient la marche et partiraient à 64 ans en 2028-2029.

<https://www.lesechos.fr/>

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

Laurea magistrale in Traduzione specialistica e Interpretazione di conferenza
Curriculum Traduzione specialistica-Interpretazione

ESAME DI IDONEITÀ a.a. 2021-2022
TRADUZIONE ITALIANO-FRANCESE

1. Basterebbe il frammento della lettera inviata da Tolosa all'ex allieva H. Baur, nel settembre 1940, per testimoniare quanto A. Camus avesse ragione nell'affermare di non poter immaginare una rinascita dell'Europa senza il pensiero di Simone Weil, il "solo grande spirito del nostro tempo".
2. Gli idealisti che avevano puntato tutto («Se ci allontaniamo per poco dalle leggi di militare disciplina vi siamo trascinati dal supremo bisogno della patria...») sulla presunta volontà di Carlo Alberto di avviare un processo costituzionale e spingere per l'unità d'Italia furono traditi nei loro ideali, nelle loro speranze, nei loro sogni. Peggio: duecento anni dopo la patria per la quale spesero la vita, anche andando a morire per la libertà altrui come Santorre di Santarosa in Grecia, non si è manco ricordata di loro.
3. Il ritorno in scena delle *Nozze di Figaro* l'altra sera alla Scala di Milano, ha coinciso con l'avvio delle iniziative che il teatro lirico milanese dedica al grande regista per l'anniversario dei suoi 100 anni dalla nascita (14 agosto 1921). Alla Scala, Strehler fece 35 regie e alcune memorabili.
4. Poi c'è la parte musicale su cui mi sento di dire poco: se non che il direttore D.H. ha molto smorzato i tanti colori sentimentali della storia, e che dei cantanti la migliore è stata R.F., brava attrice oltre che magnifica voce, mentre il Figaro di L.M., debuttante alla Scala, mi è sembrato meglio da vedere che da ascoltare.

Liberamente tratto da:

1. <https://www.ilfattoquotidiano.it> ›, Massimo Novella, 26 giugno
2. https://www.corriere.it/cultura/21_giugno_06/cittadella-alessandria-assediata-rifiuti-54946b4a-c6ee-11eb-82e4-654726b05a64.shtml - Gian Antonio Stella
- 3-4. <https://bandettini.blogautore.repubblica.it/2021/06/27/cento-anni-di-strehler-alla-scala-festa-con-mozart/>